



VISPĀRĪGIE PIRKUMA UN PĀRDEVUMA LĪGUMA NOSACĪJUMI

- 1) Vispārīgie pirkuma un pārdevuma līguma nosacījumi (turpmāk tekstā "VPLN") attiecas uz visiem starp MICHELIN POLSKA S.A. (turpmāk tekstā "MICHELIN") un Pircējiem noslēgtajiem MICHELIN izstrādājumu pirkšanas un pārdošanas līgumiem.
- 2) VPLN un pārdošanas darījuma apliecinājums, t. i., PVN rēķins, kā arī spēkā esošie MICHELIN cenrāži un 3. punkta c) apakšpunktā norādītie komercnoteikumi, veido neatņemamu izstrādājumu pirkšanas un pārdošanas līguma sastāvdaļu. Individuālā partneru darījuma gadījumā VPLN piemēro tādā apmērā, kādā VPLN nav pretrunā ar individuālo partneru darījumu.
- 3) Izstrādājumu pirkšanas un pārdošanas darījumu veic saskaņā ar:
 - a) šajā dokumentā izklāstītajiem VPLN,
 - b) spēkā esošajiem MICHELIN cenrāžiem,
 - c) komercnoteikumiem attiecībā uz publiskām cenu atlaidēm, pārdošanas veicināšanas pasākumiem un īpašiem periodiskiem pasākumiem,
 - d) individuāliem partneru darījumiem, tostarp ņemot vērā piegādes nosacījumus, par ko puses vienojas atsevišķi;
 - e) MICHELIN grupas Garantiju
- 4) Ja Pircējs ir iepazinies ar VPLN noteikumiem, šie VPLN attiecas uz visiem turpmākajiem Pircēja un MICHELIN noslēgtajiem pirkšanas un pārdošanas līgumiem.
- 5) MICHELIN katru reizi iesniedz Pircējam

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

- 1) The General Terms & Conditions of Sale (GTC) apply to all sales contracts for Michelin Polska S.A. (hereinafter called "Michelin") products, concluded between Michelin and Buyers.
- 2) The GTC, together with a proof of sale which is a VAT invoice, as well as Michelin current price lists and the sales policies referred to in item 3 (c) below, form an integral part of a product sale contract. Where an individual partnership agreement is entered into with a Buyer, the GTC provisions shall apply to the extent they are not contrary to that individual partnership agreement.
- 3) Product sales are made on the basis of:
 - a) the General Terms and Conditions of Sale set out in this document,
 - b) current price lists of Michelin,
 - c) sales policies on generally offered discounts, promotions and special periodic campaigns,
 - d) individual partnership agreements, including terms of deliveries, agreed upon separately between the parties,
 - e) Warranty of Michelin Group.
- 4) Once these GTC become known to the Buyer the parties are bound by these GTC in all subsequent product sales contracts.
- 5) Michelin makes updated GTC available to



<p>aktuālo VPLN tekstu gadījumā, ja tas ir grozīts.</p> <p>6) VPLN teksts Pircējiem ir pieejams tiešsaistē MICHELIN BibServe servisā. Ja pasūtījums ir veikts tiešsaistē BibServe servisā vai ar elektroniskā pasta starpniecību, tiek uzskatīts, ka Pircējs iepriekš ir iepazinies ar aktuālo VPLN tekstu.</p> <p>7) Izstrādājumu piegādes tiek veiktas tikai tiem Pircējiem, kuriem ir atvērts konts darījumiem ar MICHELIN.</p> <p>MICHELIN TIESĪBAS UN PIENĀKUMI</p> <p>8) MICHELIN apliecina, ka piegādātajiem izstrādājumiem nav ražošanas un materiālu defektu. No šīs garantijas izrietošie pienākumi, kā arī Pircēju un lietotāju tiesības ietver tikai kompensācijas saņemšanu atbilstoši MICHELIN grupas Garantijai. MICHELIN nav atbildīgs par zaudējumiem, kas radušies nepareizas vai neatbilstošas MICHELIN izstrādājumu lietošanas dēļ.</p> <p>9) MICHELIN cenrāžos iekļautajās izstrādājumu cenās ietvertas riepu otrreizējās pārstrādes izmaksas.</p> <p>10) MICHELIN ir tiesības mainīt cenrāžus un komercnoteikumus, tostarp tos noteikumus, kas attiecas uz cenu atlaidēm, pārdošanas veicināšanas pasākumiem un īpašiem periodiskiem pasākumiem, iepriekš par to nebrīdinot Pircēju. Mainītie noteikumi vai jaunās cenas attiecas uz visiem pirkšanas un pārdošanas darījumiem, kas tiek noslēgti pēc izmaiņu ieviešanas brīža. Visu MICHELIN grupas izstrādājumu, tostarp atjaunoto riepu, pārdošana un rēķinu</p>	<p>the Buyer upon each revision.</p> <p>6) The wording of these GTC is available online on the Michelin BibServe website for the Buyers. An order placed online in BibServe or by electronic mail is equivalent to Buyer's prior acknowledgement of the current GTC.</p> <p>7) Product deliveries will be made exclusively to those Buyers who have an open trading account with Michelin.</p> <p>RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MICHELIN</p> <p>8) Michelin declares that products delivered are free and clear from defects in workmanship and materials. Liabilities arising from the warranty and the resulting rights of Buyers and users are limited to receiving compensation in accordance with Warranty of Michelin Group. Michelin is not liable for damage caused by misuse or improper use of its products.</p> <p>9) The product prices set out in Price Lists include the cost of tire recycling.</p> <p>10) Michelin may amend price lists and sales policies, including those on discounts and promotions offered, as well as special periodic campaigns, without a prior notice to the Buyer. Sales made after such amendments will be governed by revised conditions or based on new prices. Sales and invoicing of all Michelin Group products, including retreaded tires, will be made on the terms and according to the price lists in effect on the date of placing the order.</p>
--	--



<p>izrakstīšana notiek saskaņā ar noteikumiem un cenrāžiem, kas ir spēkā pasūtījuma izdarīšanas datumā.</p> <p>11) Ja Pircējs kavē maksājumu par iegādātajiem izstrādājumiem, MICHELIN aprēķina nolīgto nokavējuma procentus ar likmi 8% gadā par laika periodu no maksāšanas termiņa līdz kavētā maksājuma saņemšanai un var atlikt piegāžu veikšanu līdz visu kavēto maksājumu saņemšanai.</p> <p>12) Ja Pircējs kavē maksājumu par iegādātajiem izstrādājumiem, MICHELIN patur tiesības veikt savstarpējo prasījumu ieskaitu attiecībā uz Pircēja prasījumiem, īpaši attiecībā uz pēcpārdošanas prēmijām.</p> <p>13) MICHELIN patur īpašumtiesības uz piegādātajiem izstrādājumiem, par ko nav pilnā apmērā veikta samaksa PVN norādītajā termiņā, līdz tiek veikts pirkuma summas maksājums pilnā apmērā.</p> <p>14) MICHELIN patur tiesības izpildīt pasūtījumus pēc tam, kad saņemta samaksa par iepriekš pasūtītajiem izstrādājumiem, ja sadarbības sākumā vai vēlāk Pircējs nav sniedzis pietiekamu maksājumu nodrošinājumu.</p> <p>15) Ja Pircējs nesamaksā savlaicīgi, t. i., ja tiek kavēta kāda PVN rēķina samaksa, MICHELIN patur tiesības atlikt vai pilnīgi atcelt visus Pircēja veiktos pasūtījumus, līdz puses vienojas par Pircēja parāda samaksas plānu un/vai līdz Pircējs pilnā apmērā veic visus nokavētos maksājumus.</p> <p>16) MICHELIN var vienpusēji atteikt pasūtījuma izpildi vai tikai daļēji izpildīt pasūtījumu, ja MICHELIN noliktavās trūkst pasūtīto izstrādājumu.</p> <p>17) MICHELIN nav atbildīgs par piegāžu</p>	<p>11) If the Buyer delays any payment for purchased products, Michelin will charge a contractual interest at the rate of 8% per annum for the period from the due date until the date of payment, and may suspend deliveries until all amounts due are paid.</p> <p>12) If the Buyer delays payment for purchased products, Michelin is entitled to offset its claims against Buyer's claims, in particular those arising from after-sales bonuses.</p> <p>13) Michelin retains ownership of the products that have not been paid in full by the date stated in the VAT invoice until the payment has been made in full.</p> <p>14) Michelin reserves the right to fulfill orders only after prior receipt of payment for previously ordered products if the Buyer has not sufficiently secured payment, whether at the start of cooperation or at a later time.</p> <p>15) If the Buyer delays payment, i.e. fails to pay any VAT invoice as due, Michelin reserves the right to suspend or cancel orders placed by the Buyer until the parties agree on a payment plan for the outstanding amounts due from the Buyer and/or the Buyer pays in full all the amounts overdue.</p> <p>16) Michelin may unilaterally refuse to fulfill a Buyer's order or fulfill an order only partially if the products ordered are not in stock in Michelin warehouses.</p> <p>17) Michelin is not responsible for lack of or incomplete deliveries, their delays or other</p>
---	---



neveikšanu vai daļēju izpildi, to kavējumiem un citām ar izstrādājumu iegādi saistītām situācijām, ko izraisa nepārvaramas varas apstākļi (*force majeure*). "*Force majeure*" nozīmē jebkādas notikumus vai apstākļus, ko MICHELIN nespēj ietekmēt, iepriekš paredzēt un novērst.

PIRCĒJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI

- 18) Pircēja pienākums ir pārbaudīt izstrādājumu stāvokli to piegādes brīdī piegādes vietā, ko pasūtījumā norādījis Pircējs, pārvadātāja klātbūtnē. Ja tiek konstatēti izstrādājumu bojājumi, iztrūkums vai jebkādas nepilnības, Pircēja pienākums ir par to nekavējoties rakstveidā informēt pārvadātāju, par to veicot attiecīgu atzīmi pavadzīmē, kā arī informēt MICHELIN klientu apkalpošanas dienestu 5 darba dienu laikā no piegādes dienas. Pircēja un pārvadātāja rīcībā jābūt identiska satura dokumentiem un informācijai.
- 19) Pircējs apņemas ievērot MICHELIN norādījumus attiecībā uz izstrādājumu uzglabāšanu, izvēli, montāžu, piepumpēšanu, riepu gaisa spiedienu, riepu lietošanu un lietošanas ierobežojumiem, pārraudzību, remontu, apkopi automobiļa tehnisko stāvokli, mehāniskajiem bojājumiem un citām darbībām ar izstrādājumiem. Pircējs apņemas par šiem noteikumiem informēt arī savus klientus.
- 20) Pircējam ir jāapmāca savi darbinieki, kas ir atbildīgi par darbu ar gala lietotāju automobiļiem uzstādītajiem MICHELIN

events related to product purchases, if caused by force majeure. Force majeure means any event or circumstance beyond a reasonable control of Michelin, which is unpredictable and cannot be prevented.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BUYER

- 18) The Buyer has an obligation to check the condition of products delivered at the time of delivery to the destination indicated by the Buyer in the order, in the presence of a representative of the carrier. In the event of any damage, shortages or discrepancies in goods delivered, the Buyer must immediately report them to the carrier in writing in the bill of lading and notify Michelin Customer Service (ACS) within 5 business days of the delivery date. Documents of the Buyer and the Carrier must have the same wording and information.
- 19) The Buyer agrees to comply with Michelin recommendations regarding storage conditions for the products, performance requirements, selection, installation, pumping, pressure applied, the degree of wear, tire monitoring, repair, maintenance, the technical condition of the vehicle, mechanical damage and other operations on the products. The Buyer also agrees to provide the above information to its customers.
- 20) The Buyer agrees to provide training to its employees handling Michelin products on end user vehicles and ensure that any intervention on tires, such as tire repair, rim



<p>grupas izstrādājumiem, un jānodrošina, ka jebkādas darbības ar riepām (tostarp riepu remonts, disku remonts u.c.) tiek veiktas tikai pēc riepas noņemšanas. Ja rodas neskaidrības par to, kā rīkoties konkrētajā gadījumā, Pircējam vispirms ir jāizmanto MICHELIN tehniskie dokumenti, jākonsultējas ar attiecīgajiem MICHELIN darbiniekiem vai jāizmanto tīmekļa vietnē www.michelin.lv sniegtā informācija.</p> <p>21) Pircējam nav tiesību atgriezt iegādātos izstrādājumus, it sevišķi apmaiņā pret pirkuma cenas atmaksu vai ar mērķi aizvietot izstrādājumus ar citiem izstrādājumiem.</p> <p>22) Pircēja pienākums ir samaksāt par piegādātajiem izstrādājumiem līdz PVN rēķinā norādītajam datumam. Par maksājuma datumu tiek uzskatīts datums, kad maksājums tiek saņemts rēķinā norādītajā MICHELIN kontā. Lai nerastos šaubas, Pircējs nav tiesīgs samazināt maksājumu summu (veikt ieskaitu) par MICHELIN piegādātajiem izstrādājumiem atbilstoši pēcpārdošanas atlaižu apmēram, ko MICHELIN aprēķina un apmaksā saskaņā ar komercnoteikumiem.</p> <p>23) Pircējs nav tiesīgs nekādā veidā pārveidot piegādātos izstrādājumus, it īpaši mainīt izstrādājumu marķējumu un numurus. Ja Pircējs pārkāpj šo noteikumu, tas zaudē visas ražotāja noteiktās un normatīvajos aktos paredzētās tiesības uz garantijām. Pircējs nav tiesīgs pārveidotos izstrādājumus pārdot tālāk.</p> <p>24) Ja Pircējs iegādājas zemākas kvalitātes vai ierobežotas izmantojamības izstrādājumus, tālākpārdošanas gadījumā Pircēja pienākums ir attiecīgi informēt</p>	<p>repair, etc., will be performed only after tire removal. In the event of any doubts, the Buyer agrees to seek relevant information in the Michelin technical documentation, from relevant Michelin employees or on Michelin website www.michelin.lv.</p> <p>21) The Buyer will not be entitled to return purchased products, in particular in exchange for a refund of the purchase price or for the purpose of product replacement.</p> <p>22) The Buyer agrees to pay for the products delivered by the due date stated in the VAT invoice. The date of payment is the day funds are credited to the Michelin bank account indicated in the invoice. For the avoidance of doubt, the Buyer has no right to offset payment for the products delivered by Michelin against any after-sales discounts which will be calculated and paid by Michelin in accordance with its sales policies.</p> <p>23) The Buyer has no right to alter or modify the products delivered, in particular to alter or modify product labels or numbers. Otherwise, the Buyer will forfeit its manufacturer's and statutory warranty rights. The Buyer has no right to resell any altered or modified products.</p> <p>24) Where the Buyer purchases products of a lower quality or limited use, the Buyer has an obligation, in the case of products resale, to inform its customers of such lower quality or limited use of such products, in particular</p>
---	--



<p>savus klientus, it īpaši norādot šo informāciju visos klientiem nodotajos pārdošanas dokumentos.</p> <p>25) Pircējs apliecina, ka ir informēts par paredzēto izstrādājumu lietošanas mērķi un pareizu ekspluatāciju, kā arī par MICHELIN noteikumiem attiecībā uz pareizu ekspluatāciju, jo īpaši izstrādājumu glabāšanu, montāžu, piepumpēšanu, atbilstošu spiedienu un ekspluatāciju. Pircēja pienākums ir izmantot izstrādājumus atbilstoši to paredzētajam lietošanas mērķim, ievērot izstrādājumu ekspluatācijas prasības un izstrādājumu tālākpārdošanas gadījumā attiecīgi informēt savus klientus.</p> <p>26) Pircējs apņemas ievērot MICHELIN grupas garantijas nosacījumus, jo īpaši piekrt būt par starpnieku attiecībās starp lietotāju, kas iesniedzis pretenziju, un MICHELIN Poland S.A, un veikt administratīvās funkcijas, kas saistītas ar pretenziju izskatīšanu, kas ietver pretenziju formu saņemšanu, to nodošanu MICHELIN Poland S.A. kopā ar bojātajām riepām, un kompensācijas nodošanu lietotājam pamatotas pretenzijas gadījumā. Pircējs nesaņem nekādu atlīdzību no MICHELIN Poland S.A. vai lietotāja par augstāk minēto darbību izpildi.</p> <p>27) Lēmumu par pretenzijas pamatotību pieņem MICHELIN Poland S.A. Garantijas nosacījumi un pretenziju iesniegšanas procedūra ir noteikta MICHELIN Grupas garantijā, kuras spēkā esošā redakcija ir ievietota Bib Serve servisā.</p>	<p>by placing a note to that effect in all sales documents.</p> <p>25) The Buyer declares that the Buyer has been informed about the intended purpose and proper use of the products, and is aware of the Michelin requirements regarding proper use of the products, in particular the conditions of storage, installation, pumping, correct pressure and use. The Buyer is required to use the products according to their intended purpose and in compliance with the requirements of proper use of the products, and is required to communicate the same to its customers to whom the products are resold.</p> <p>26) The Buyer agrees to respect the Warranty of Michelin Group, in particular, agrees to be the intermediary in relations between a user submitting a claim and Michelin Poland S.A. and to handle the administrative tasks related to the product complaints process which consists of receiving claim forms, transferring them together with damaged tires to Michelin Poland S.A. and transferring the compensation for validated claim to the user. The Buyer does not receive any remuneration for the above activities from Michelin Poland SA or the user.</p> <p>27) The decision about validity of the complaint is made by Michelin Poland S.A. Warranty conditions and the claim process is determined by the Warranty of Michelin Group, whose current version is placed in the portal Bib Serve.</p>
<p>PREČU ZĪMES UN VIZUĀLĀ IDENTITĀTE</p>	<p>TRADEMARKS AND VISUAL IDENTIFICATION</p>
<p>28) MICHELIN pieder ekskluzīvas MICHELIN</p>	<p>28) Michelin has the exclusive right to use the</p>



<p>un tā pārdoto izstrādājumu preču zīmju tiesības Latvijas teritorijā, ieskaitot preču zīmes, kas ietvertas plānos, zīmējumos un attēlos vai jebkurā reklāmas materiālā, ko MICHELIN nodevis Pircēja rīcībā. Pircējs apliecina, ka MICHELIN pilnībā kontrolē šo tiesību izmantošanu.</p>	<p>trademarks of MICHELIN and the products sold by Michelin within the area of Latvia, as well as in plans, drawings, photographs or any promotional materials provided to the Buyer by Michelin. The Buyer acknowledges that the exercise of all the above-mentioned rights is subject to inspection by Michelin.</p>
<p>29) Kamēr vien Pircējam ir darījuma attiecības ar MICHELIN (pamatojoties uz līgumu vai šiem VPLN), Pircējs ir tiesīgs izmantot MICHELIN un izstrādājumu preču zīmes ar iepriekšēju MICHELIN atļauju. Preču zīmes jāizmanto atbilstošā veidā un attiecīgo krāsu, grafisko un vārdisko elementu kombinācijā, un ņemot vērā reputāciju, kas piemīt MICHELIN un tā izstrādājumiem. Pircējs ir tiesīgs izmantot preču zīmes tikai izstrādājumu tirdzniecības vai reklāmas veicināšanas nolūkā. Preču zīmju izmantošanai jāatbilst MICHELIN vizuālās identitātes principiem. Ja Pircējs nav pārliecināts par MICHELIN vai tā izstrādājumu preču zīmju lietošanu, tam jākonsultējas ar MICHELIN klientu menedžeri vai MICHELIN tirgvedības nodaļu.</p>	<p>29) During the period of cooperation between Michelin and the Buyer (under a contract or these GTC), the Buyer has the right to use the trademarks of MICHELIN and the products sold by Michelin with a prior consent of Michelin. The trademarks may only be used in the appropriate context and with the right combination of colors, graphics, names and taking into account the reputation of the MICHELIN and products brand. The Buyer is entitled to use the trademarks only to support products sale or promotion by the Buyer. The use of trademarks must comply with the MICHELIN principles of visual identification. When in doubt as to the method of using MICHELIN or product trademarks the Buyer should approach the Account Manager at Michelin or the Marketing Department of Michelin.</p>
<p>30) Michelin grupa ir sākusī un uzsāks tiesību aizsardzības procesus pret visām personām, kas ražo vai tirgo nelikumīgus MICHELIN izstrādājumu atdarinājumus vai MICHELIN riepu viltojumus vai nodarbojas ar negodīgu konkurenci, kas kaitē MICHELIN vai pārkāpj MICHELIN vai MICHELIN izstrādājumu preču zīmju tiesības.</p>	<p>30) The Michelin Group has initiated and initiates actions against any person producing or selling counterfeit MICHELIN products or falsifying MICHELIN products or engaging in unfair competition to the detriment of Michelin or infringing on the trademarks of MICHELIN or products sold by Michelin.</p>
<p>31) MICHELIN ražotās riepas ir izstrādātas tā, lai atbilstu noteiktiem ceļu apstākļiem, kas ir raksturīgi ģeogrāfiskajos reģionos, kur</p>	<p>31) The tires manufactured by Michelin are designed to meet the road conditions of the geographical areas in which they are sold</p>



tās tiek tirgotas un lietotas. Eiropā MICHELIN riepām vajadzīgs E2 marķējums, kas apliecina, ka tās ir piemērotas braukšanas apstākļiem Eiropā, kā arī Eiropā spēkā esošajos katalogos un cenrāžos ir jānorāda to tirdzniecības nosaukums.

- 32) Pircējs informē MICHELIN par jebkuriem Michelin grupas uzņēmumu intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpumiem.

EKSPORTA KONTROLES UN SANKCIJU IEVĒROŠANA

- 33) Pircējs ievēro visus piemērojamos likumus un noteikumus attiecībā uz Michelin produkcijas piegādi, pārdošanu, nodošanu, eksportu, atkārtotu nodošanu vai reeksportu, tajā skaitā: ekonomiskās sankcijas, eksporta kontroles noteikumus, un tirdzniecības embargo ("Sankcijas").
- 34) Pircējs nedrīkst radīt situāciju, kad Michelin Polska S.A. tieši vai netieši riskē ar iespējamu jebkuru piemērojamo Sankciju pārkāpumu. Turklāt Pircējs nepiegādās, nepārdos, nenodos, neeksportēs, atkārtoti nenodos, nereeksportēs, citādi nepadarīs pieejamu vai neizmantos nevienu Michelin Polska S.A. piegādāto produktu, lai apietu vai izvairītos no jebkurām piemērojamajām Sankcijām.
- 35) Pircējs piegādā, pārdod, nodod, eksportē, atkārtoti nodod, reeksportē, citādi dara pieejamu vai izmanto Michelin produkciju tikai tā, kā to pieļauj piemērojamie likumi, un nepiegādā, nepārdod, nenodod, neeksportē, atkārtoti nenodod, nereeksportē vai citādi tieši vai netieši nepadara nevienu Michelin produktu pieejamu:

and used. In Europe, MICHELIN tires must be marked E2 to confirm their designation for European driving conditions, while the catalogues and price lists in effect in Europe must provide their commercial name.

- 32) The Buyer is required to inform Michelin of any infringement of intellectual property rights of any of the Michelin Group entities.

EXPORT CONTROL AND SANCTIONS COMPLIANCE

- 33) The Buyer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, export, re-transfer, or re-export of the Michelin's products, including: economic sanctions; export controls; and, trade embargoes ("Sanctions").
- 34) The Buyer shall not cause Michelin Polska S.A. to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Sanctions. Furthermore, the Buyer will not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any product supplied by Michelin Polska S.A. in order to circumvent, evade or avoid any applicable Sanctions.
- 35) The Buyer shall only supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use Michelin's products as permitted by applicable law and shall not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, or otherwise make available, either directly or indirectly, any Michelin's products:
- a) To any party resident, located,



<p>a) nevienai pusei, kas dzīvo, atrodas, reģistrēta, dibināta, kuras domicils vai galvenais birojs atrodas jebkurā jurisdikcijā, kurai tiek piemērotas Sankcijas;</p> <p>b) nevienai personai, uzņēmumam vai iestādei, kas ir vai nu: (i) īpaši norādīta vai minēta Sankcijās; (ii) pieder vai ko kontrolē persona, kas īpaši paredzēta vai minēta Sankcijās, vai (iii) rīkojas jebkuras personas, kas īpaši norādīta vai minēta Sankcijās, uzdevumā vai vārdā (Aizliegtās personas”), un</p> <p>c) nekādai izmantošanai, mērķim vai rīcībai, kas ir aizliegta vai citādi ierobežota saskaņā ar Sankcijām, bez Michelin Polska S.A. iepriekšējas rakstveida piekrišanas.</p> <p>36) Ja Michelin Polska S.A. ir pamatotas aizdomas, ka kāds Michelin produkts var būt vai ir piegādāts, pārdots, nodots, eksportēts, atkārtoti nodots, reeksportēts, citādi padarīts pieejams jebkurā jurisdikcijā, kurai tiek piemērotas Sankcijas, vai Aizlietai personai, vai tādai izmantošanai, mērķim vai rīcībai, kas ir aizliegta vai citādi ierobežota saskaņā ar Sankcijām, Michelin Polska S.A. patur tiesības:</p> <p>a) nekavējoties apturēt savu izpildi saskaņā ar šo Līgumu;</p> <p>b) pieprasīt no Pircēja papildu informāciju vai dokumentārus pierādījumus, ieskaitot, bet ne tikai:</p> <p>i. jebkuras licences, pilnvarojumus, atļaujas vai apstiprinājumus, kurus Pircējs ir ieguvis saistībā ar Michelin produkcijas piegādi, pārdošanu, nodošanu vai eksportu;</p>	<p>registered, incorporated, domiciled or head-quartered in any jurisdiction subject to Sanctions;</p> <p>b) To any individual, entity or body either: (i) specifically designated or listed under Sanctions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Sanctions; or, (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under sanctions ("Restricted Persons"); and</p> <p>c) For any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions,</p> <p>without Michelin's Polska S.A. prior written approval.</p> <p>36) Where Michelin Polska S.A. has reasonable cause to suspect that any Michelin's product may be or has been supplied, sold, transferred, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction subject to Sanctions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions, Michelin Polska S.A. reserves the right to:</p> <p>a) Immediately suspend its performance under the Agreement;</p> <p>b) Request further information or documentary evidence from the Buyer, including but not limited to:</p> <p>i. Any licences, authorisations, permits, or approvals obtained by the Buyer with respect to the supply, sale, transfer or export of the Michelin's products;</p> <p>ii. Any End User Certificates or</p>
--	---



<p>ii. jebkurus Pircējam piegādātos Gala lietotāja sertifikātus vai Aņņemšanās;</p> <p>iii. jebkuru kravas pārvadājumu dokumentus vai komerciālo dokumentāciju, tai skaitā: rēķinus vai konosamentus,</p> <p>lai pārbaudītu Michelin produkcijas gala lietošanu vai gala lietotāju (s);</p> <p>c) atteikt jebkuru Michelin produkcijas turpmāko pārdošanu, piegādi, nodošanu vai eksportu Pircējam.</p> <p>37) Pircējs nekavējoties paziņo Michelin Polska S.A., ja Pircējs, vai jebkurš Pircēja koncerna uzņņēmums, vai jebkurš no to attiecīgajiem direktoriem vai amatpersonām ir Aizliegtā persona. Turklāt Pircējs nekavējoties informē Michelin, ja Pircējam ir zināms vai ir pamatots iemesls aizdomām, ka Pircējs vai jebkurš Pircēja koncerna uzņņēmums, vai jebkurš no to attiecīgajiem direktoriem vai amatpersonām var kļūt par Aizliegto personu.</p> <p>38) Gadījumā, ja kāds no Michelin Polska S.A. piegādātajiem Michelin produktiem tiek atkārtoti piegādāts, atkārtoti pārdots, atkārtoti nodots, reeksportēts, atkārtoti izplatīts vai citādi padarīts pieejams jebkurai trešajai personai, Pircējs veiks visus pamatoti nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu, ka šādas trešās personas: (a) ievērotu jebkuras piemērojamās Sankcijas, un (b) neradītu Michelin Polska S.A. apstākļus jebkuru piemērojamo Sankciju pārkāpumam.</p> <p>39) Pircējs atlīdzina un nodrošina Michelin Polska S.A. pret jebkuriem zaudējumiem, izmaksām, prasījumiem, pamatiem lietas ierosināšanai, kaitējumiem, saistībām un izdevumiem, ieskaitot maksu par advokāta</p>	<p>Undertakings supplied to the Buyer;</p> <p>iii. Any shipping or commercial documentation, including: invoices; or, bills of lading,</p> <p>in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Michelin's products.</p> <p>c) Refuse any future sale, supply, transfer or export of the Michelin's products to the Buyer.</p> <p>37) The Buyer shall immediately notify Michelin Polska S.A. if the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Furthermore, the Buyer shall immediately inform Michelin if the Buyer is aware or has reasonable cause to suspect that either the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers may become a Restricted Person.</p> <p>38) In the event that any Michelin's product supplied by Michelin Polska S.A. is re-supplied, re-sold, re-transferred, re-exported, re-distributed or otherwise made available to any third party, the Buyer shall take all actions reasonably necessary to ensure that such third parties: (a) Comply with any applicable Sanctions; and, (b) Do not cause Michelin Polska S.A. to violate any applicable Sanctions.</p> <p>39) The Buyer shall indemnify and hold harmless Michelin Polska S.A. from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities and expense, including attorneys' fees, any expense of</p>
--	---



pakalpojumiem, jebkurus tiesvedības vai izlīguma izdevumus un tiesāšanās izdevumus, kas izriet no Pircēja pieļautas Sankciju neievērošanas, un Pircējs kompensē visus Michelin zaudējumus un izdevumus saistībā ar to. Pircējs ir atbildīgs par jebkuru Pircēja, tā amatpersonu, darbinieku, saistīto personu vai organizāciju, aģentu, piegādātāju vai jebkura līmeņa apakšuzņēmēju darbību vai bezdarbību, pildot jebkuru no savām šajā punktā minētajām saistībām.

NOSLĒGUMA NOTEIKUMI

- 40) Tirdzniecību saskaņā ar VPLN īsteno un interpretē saskaņā ar Polijas Republikas tiesību normām.
- 41) Ja kāds no šo VPLN noteikumiem zaudē spēku, visi citi šo VPLN noteikumi paliek spēkā attiecībā uz pusēm, nepiemērojot spēkā neesošos nosacījumus.
- 42) Jebkuri strīdi saistībā ar izstrādājumu pārdošanas līguma izpildi (ieskaitot strīdus, kas saistīti ar šiem VPLN), tiek izskatīti tiesās atbilstoši teritoriālajai piekritībai, kas nosakāma atbilstoši MICHELIN reģistrētajai adresei Olštinā (Polijā).
- 43) Šie VPLN ir sastādīti latviešu un angļu valodās. Pretrunu gadījumā noteicošais ir teksts latviešu valodā.

Esmu izlasījis un piekrītu augstāk izklāstītajiem MICHELIN Vispārīgajiem pirkuma un pārdevuma līguma nosacījumiem.

litigation or settlement, and court costs, arising from any noncompliance with Sanctions by the Buyer, and the Buyer shall compensate Michelin for any losses and expenses resulting thereof. The Buyer shall be responsible for any act or omission of the Buyer, its officers, employees, affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this clause.

FINAL PROVISIONS

- 40) Sales made in accordance with these general terms and conditions will be governed by Polish law and construed in accordance with the laws of the Republic of Poland.
- 41) If any provision of these GTC becomes legally void the remaining provisions of these GTC will remain binding on the parties to the exclusion of the invalid provisions.
- 42) Any legal disputes arising in connection with the execution and performance of a product sale contract (including in connection with these GTC) will be submitted for resolution to the competent courts having territorial jurisdiction over the registered office of Michelin in Olsztyn (Poland).
- 43) These GTCs have been drawn up in Latvian and English language versions. In case of any discrepancies, Latvian version shall prevail.

I have read and accept the above General Terms and Conditions of Sale of Michelin.



Piekrītu spēkā esošajai Vispārīgo pirkuma un pārdevuma līguma nosacījumu redakcijai, kas man ir pieejama tiešsaistē Bib Serve servisā un/vai tiek nosūtīta uz e-pasta adresi, ko esmu norādījis MICHELIN. Apliecinu, ka piekļuve servisam ir nodrošināta personām, kas ir pilnvarotas pārstāvēt Pircēju, un personām, kas ir pilnvarotas iesniegt paziņojumus Pircēja vārdā (piekļuve cita starpā ietver piekrišanu VPLN, pasūtījumu un citu ar BibServe lietošanu saistītu darbību veikšanu).

.....
.....
.....

Pircēja nosaukums, juridiskā adrese/uzņēmuma zīmogs

Name of the Buyer and address of the registered office/ company stamp

.....

Vārds / Amats /Paraksts

Name/Function/Signature

.....

Parakstīšanas datums un vieta

Date and place of signing

I consent to current versions of the General Terms and Conditions of Sale being made available to me online on the Bib Serve site and/or by email at the address provided to Michelin. I declare that access rights to the site are held by persons authorized to represent the Buyer and other persons authorized to make declarations of will on behalf of the Buyer (the authorization includes, among other things, acknowledgement of the GTC, placing orders and other actions arising from the use of Bib Serve).